

公務出國報告

(出國類別：其他)

為辦理「梵蒂岡宗座圖書館珍藏暨明清宮廷藏書」特展赴梵蒂岡目驗借展 文物報告

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：劉國威 研究員兼科長

林姿吟 助理研究員

劉世珣 助理研究員

派赴國家：梵蒂岡

出國期間：2022.11.05-12

報告日期：2023.1.19

公務出國報告提要

出國報告名稱：為辦理「梵蒂岡宗座圖書館珍藏暨明清宮廷藏書」特展赴梵蒂岡
目驗借展文物報告

頁數 15 含附件：3

出國計畫主辦單位/聯絡人/電話
國立故宮博物院/蔡啟發/28812021ext2586

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話
劉國威/國立故宮博物院/書畫文獻處/研究員兼科長/28812021ext2348
林姿吟/國立故宮博物院/展示服務處/助理研究員/28812021ext2808
劉世珣/國立故宮博物院/書畫文獻處/助理研究員/28812021ext2324、2937

出國類別：其他

出國期間：2022年11月5日~2022年11月12日

出國地區：梵蒂岡

報告日期：2023年1月19日

分類號/目：

關鍵詞：梵蒂岡、梵蒂岡宗座圖書館、梵蒂岡博物館

摘要

國立故宮博物院即將於2023年3月11日到7月16日間，與梵蒂岡宗座圖書館共同舉辦「梵蒂岡宗座圖書館珍藏暨明清宮廷藏書」(Splendors of the Biblioteca Apostolica Vaticana and Rare books from the Ming and Qing Imperial Libraries)特展。其中，「梵蒂岡宗座圖書館珍藏」特展向梵圖借展諸多西文古籍、古幣、版畫等文物。為深入掌握借展文物相關細節，國立故宮博物院派遣本案策展團隊成員前往梵蒂岡宗座圖書館(Biblioteca Apostolica Vaticana)，測量與收集借展文物之展示資料，以作未來展示需求及應用之準備。同時，亦針對文物展示方式、梵蒂岡宗座圖書館來臺佈展人員、包裝運輸、原件與影像輸出件數以及第七單元多媒體素材等問題與該館進行討論。此外，為了收集展場設計及布置的可用素材，本案策展團隊成員亦前往梵蒂岡博物館(Vatican Museum)等地進行實地取材。透過此行，對於展覽文物得以有更深入的瞭解，並藉雙方交流，充實展覽內涵。

壹、目的

梵蒂岡宗座圖書館（以下簡稱梵圖）為教皇藏書所在，於十五世紀成立，目的係彙集所有足以榮耀教皇與教廷之拉丁與希臘文字作品，為知識分子提供知識取得上的便利；館藏以史學、法學、哲學、科學、神學著作為主，數量豐贍，被譽為「文明寶庫」、「人類記憶」。

國立故宮博物院（以下簡稱本院）過往未曾舉辦過以教皇藏書為主題的展覽，在外交部與我國駐梵蒂岡大使館的洽商、協調下，由本院與梵蒂岡宗座圖書館共同舉辦「梵蒂岡宗座圖書館珍藏暨明清宮廷藏書」(Splendors of the Biblioteca Apostolica Vaticana and Rare books from the Ming and Qing Imperial Libraries)特展。其中，「梵蒂岡宗座圖書館珍藏」特展以時代為序，透過各階段入藏的抄本、印本、版畫圖繪等實例，介紹梵蒂岡宗座圖書館自創建以迄今茲的發展過程。透過展覽文物與相關介紹，使參觀民眾對梵蒂岡宗座圖書館之創建源流、藏書脈絡、藏品內涵，形成一整體性的認識。

「梵蒂岡宗座圖書館珍藏」特展向梵圖借展諸多西文古籍、古幣、版畫等文物，其中包括 42 件原件以及 31 件影像輸出。這些原件展出之文物的材質包括 11~18 世紀的羊皮紙、紙質手抄本以及印刷本西洋古籍，共 21 件；另外尚有西元前 5 世紀~20 世紀的古錢幣 12 枚，以及 16~21 世紀的版畫 9 幅。有鑑於其材質的特殊性以及尚有諸多細節必須與梵圖確認，諸如：文物尺寸、重量、裝幀等。經鈞長同意並獲簽准，派遣本案策展團隊成員書畫文獻處劉國威研究員兼科長、劉世珣助理研究員，以及協助展場製作之展示服務處林姿吟助理研究員，共同赴梵圖丈量文物尺寸、重量，並與梵圖人員先行討論妥善之文物展陳暨固定方式。同時，負責本展覽展場製作的設計公司，亦派員前往輔助文物尺寸丈量、展陳技巧及展場規劃等，以使後續展場設計之資料得以更加完備。

此次前赴梵圖，實有助於本次特展之文物展陳與空間展示設計的規劃，也更為保障文物展陳之安全。更有甚者，透過此行，對於展覽文物得以有更深入的瞭解，並藉雙方交流，充實展覽內涵。

貳、過程

一、先行準備

為能藉此次短暫出訪機會期間，有效取得各個借展文物的展示尺寸，出訪人員於出發前，以梵圖提供的展件清單為基礎，重新製作單件文物表格，將文物基本資料、評估展示方式與需要確認的細節於表格中呈現。(附件一)同時，設計公司亦提供主視覺設計、展示方式設計圖、展場配置圖，於拜會時與梵圖人員取得布展前的展示規劃共識。(附件二、三)此二項資料，為本次工作團隊的重要資料，印製多份，供工作團隊成員及梵圖相關人員參閱，

以便進行討論。

再者，為能更為準確測量文物展示尺寸，設計公司準備了測量用托架（風扣+無酸泡棉）、大小尺寸之透明壓克力板、大小描圖紙、三角比例尺、量角器以及角度規等工具，由工作團隊以手提方式攜至梵蒂岡，以利測量工作的進行。另外，為使梵圖更為了解數位輸出的材質和樣式，設計公司亦備妥數位印刷書手作樣品，也由工作團隊以手提方式攜至梵蒂岡。



測量用托架

二、行程安排

為配合時差、班機時程及梵圖工作時間，排定行程於 111 年 11 月 05 日出發，12 日返抵臺灣。詳細參訪日程如下表所示：

表一、參訪梵蒂岡宗座圖書館日程安排

日期	行程內容
11/05 (六)	臺灣時間下午飛往梵蒂岡。
11/06 (日)	羅馬時間早上飛抵羅馬，隨即驅車前往梵蒂岡拜會中華民國駐梵蒂岡大使，並討論接下來幾日的工作期程安排。
11/07 (一)	抄本文物丈量。
11/08 (二)	抄本文物丈量。
11/09 (三)	錢幣及版畫丈量。
11/10 (四)	參觀梵蒂岡博物館 (Vatican Museum) 與聖伯多祿大殿 (Basilica di San Pietro in Vaticano)。
11/11 (五)	羅馬時間早晨飛往臺灣。
11/12 (六)	臺灣時間中午返抵國門。



中華民國駐梵蒂岡大使館



於大使館拜會中華民國駐梵蒂岡大使
左圖正中間為中華民國駐梵蒂岡大使——李世明大使，左邊第二位為本院書畫文獻處劉國威研究員兼科長



右圖正中間為第一位為中華民國駐梵蒂岡大使館李秘書，左邊第二位為本院書畫文獻處劉國威研究員兼科長

三、作業過程

(一) 文物丈量

此次文物丈量的工作由梵圖展覽部門主管 **Ottaviani** 女士主持，在出發前 **Ottaviani** 女士已提供每日文物丈量進程計畫，前兩天主要是抄本文物丈量，第一天 11 件，第二天 11 件，第三天丈量錢幣及版畫。第四天為做不完時的備用時間。

西洋抄本厚重且脆弱，針對書本型文物的工作重點，要帶回服貼書籍造型的壓克力架製作尺寸，預計用特地帶至梵圖的壓克力板當描圖底板，把書籍攤開後書皮書背剪影描摹於描圖紙上，將這取得的造型做為製作壓克力架造型的依據。

位於梵蒂岡城國內的梵蒂岡圖書館並沒有對一般大眾開放，僅接受申請者入內。第一天由中華民國駐梵蒂岡大使館李秘書協助，帶我們進入梵蒂岡管制門後抵達梵圖，再至 **Ottaviani** 女士辦公室，由她將大家帶進工作現場，抄本丈量的工作場地是 **Vestibolo hall**，隔壁就是梵圖聞名也是本次影像展件 no.5-7《西斯汀廳視圖》所描繪的的斯汀大廳，這兩廳空間華麗，全室繪滿藝術品等級的壁畫，室內家具也皆為收藏品等級。

工作一開始先跟梵方溝通設計的書架樣式，並說明打樣進行的工作方式，梵方確認書籍展示樣式後，由設計師打版，故宮同仁負責記錄、拍照及丈量展示深度與寬度，依梵方安排的文物順序依序打版。同時也得知文物輕重、強壯或脆弱狀態與部位，並確認展示斜度，若有希望被觀看的展示重點梵圖也會在此時提醒。有斜度的展示是比較適合觀眾欣賞，根據文物狀態來確認展架斜度，為求文物安全，多數書架採平放陳列，狀況好些的架子斜率則可到 20 及 30 度。全部書攤開皆要小於 90 度。

現場梵圖備好組合式海綿書架，現場協助的梵圖修復師根據每本書的展示樣貌擺出展示姿態，設計師再進行打版工作。有些文物細節要特別留意，如書背有裝飾木片需要支撐的 no. 2-1《摩西五經》，留意書皮及書口圖案觀賞的 no.3-4《藥方全書》，展件裡最大最重的 no.5-1《艾希施泰特花園》，留意書背脆弱不能被擠壓的 no.5-2《但丁，附克里斯多福羅·蘭迪諾與亞歷山德羅·維爾盧泰洛之地獄、煉獄、天堂註解》等。

第三天由大使館的蔡副參事陪同進梵圖丈量版畫和錢幣，場地為梵圖版畫收藏庫 **Print Cabinet (Gabinetto della Grafica)**，同樣由 **Ottaviani** 女士主持，還有一位錢幣部門與一位版畫部門同仁協助。首先先溝通問題，確認版畫尺寸，因為初訪前將版畫尺寸及圖片對照後仍有一些展示尺寸的疑點，在現場了解確認，原來梵圖有些版畫會被收藏成書籍形式，如 no.4-7《裸體之戰》跟 no.6-1《貝爾維德庭院比武比賽》，難怪照片看起來像書，而 no.6-3《於聖伯多祿廣場豎立方尖碑》一號三幅，也確定是三張併置裝框，所幸所有版畫到院時，會是裝裱好的形式，現場梵方也提供所有裝裱後的尺寸，及框的成品，這對展場文物配置工作非常有幫助。

錢幣部分，同樣也先溝通錢幣展示的方式與需要取得的尺寸，除同意我們描摹錢幣輪廓外，梵方用量厚度的儀器協助我們取得每個錢幣所需的四到五個展示厚度尺寸，深為感謝。

影像展件由故宮製作，有古籍、繪畫和版畫三類型式，共 31 件。期待在展場展出時仍能讓民眾感受到影像展件的原件大小，因該類展品並未借原件，所以也沒有丈量尺寸的機會，故趁此與梵方再確認文物原來的樣式與尺寸，如 no.6-7《西斯汀小堂全覽與天頂壁畫細節》一號兩件的組件狀態，也將書籍影像展件要呈現的書籍樣式現場跟梵圖做確認。

(二) 問題討論

這幾天亦針對文物展示方式、梵圖 3 月預定來臺人員、包裝運輸、原件與影像輸出件數以及第七單元多媒體素材等問題與梵圖進行討論。討論結果如下：(1) 梵圖同意書籍之影像輸出展件以假書方式呈現；至於版畫，原件版畫由梵圖表框，輸出影像之版畫則由本院自己裝框，皆可上牆展示。另外，梵圖也同意本次為文物展陳而專門製作的展示架和墩座樣式。(2) 目前已知梵圖 Ottaviani 女士以及此次量書之尺寸時協助之修復師會來臺灣布展。惟布展時，係由梵圖人員來動手，本院人員在旁提供協助。(3) 梵圖表示確認搭乘長榮航空從米蘭直飛台灣。至於布、卸展天數，梵圖表示，大致上布展 3 人 7 天，卸展 2 人 5 天。(4) 本次特展向梵圖借展 42 件西文古籍、古幣、版畫等文物，並根據梵圖提供之文物影像，輸出 31 件數位展件。(5) 有關第七單元多媒體素材，梵圖表示會提供相關照片或影片。



梵蒂岡城國的管制門



位於管制區內的梵蒂岡藝術圖書館



西斯汀大廳



本次影像展件《西斯汀大廳視圖》



展品資料溝通



丈量西洋古籍的好幫手海綿書架



西洋古籍 90 度自然展開狀態



修護師正確認可以展示的狀態



打版中



有突起木板的 no. 2-1 《摩西五經》



要呈現書口及書背美麗圖像的 no.3-4 《藥方全書》



本次展件尺幅最大的書籍 no.5-1 《艾希施泰特花園》



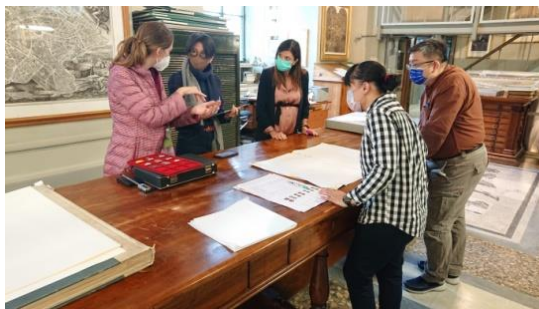
書背脆弱不能擠壓的 no.5-2 《但丁，附克里斯多福羅·蘭迪諾與亞歷山德羅·維爾盧泰洛之地獄、煉獄、天堂註解》



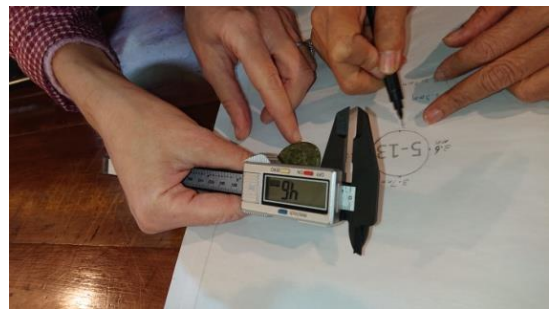
本次版畫展件，目前被整理成書籍狀態



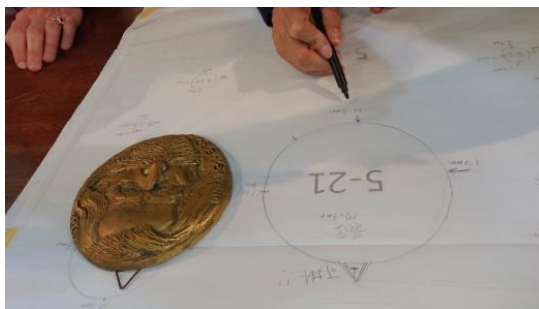
本次借展品樣貌



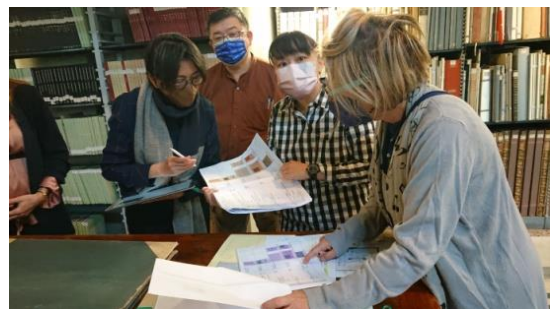
溝通錢幣測量



錢幣尺寸丈量



紀念牌丈量



確認影像展件尺寸

四、觀摩

此次工作相當順利，將工作在三天內完成，第四天的空檔上午去參觀世界文化遺產梵蒂岡博物館（Vatican Museum）。同時也對來展文物類型如書籍、錢幣與版畫作展示資料收集。惟疫情後梵蒂岡博物館僅接受網路預約，需要提早申請，本次時間臨時，幸獲得梵蒂岡圖書館的協助得以進場參觀。

梵蒂岡博物館建築原為教宗教廷生活工作空間，本身像是充滿藝術品的珍奇箱，每年吸引全世界眾多慕名參觀的民眾。這座由古建築轉型為博物館的建築，有些不破壞建築，不影響參觀的因應措施，如為公共服務增加建築空間，在幾個建築群中規畫多元遊客穿梭的參觀動線選擇、古蹟裡加說明及燈光的方式等。

動線上展廳參觀採單一動線，並在路線轉換處及展廳前設有動線引導標示，所有動線都可以看到前往最熱門的西斯汀教堂的距離，也設計前往教堂的快速通道。

博物館裡展示非常多與錢幣和紀念章，錢幣通常是雙面圖案，博物館中多見單面展示，類似院內通稱七字釘的方式固定。書籍在博物館中很少見，有趣的是在聖母無原罪展廳（Sala dell'Immacolata Concezione），看到梵博製作的假書，幾可亂真，這次借展中有 23 件書籍影像展件，表現方式相較對照著實有趣。

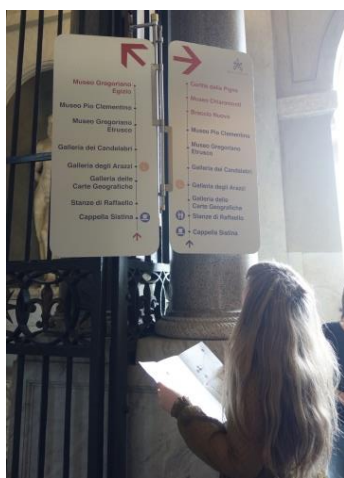
下午參觀梵蒂岡城中的另一個被視為天主教會最神聖地點的聖伯多祿大殿（Basilica di San Pietro in Vaticano）。梵圖創立的教宗尼閣五世（1447-1455 在位），埋於教堂下墓室，為緬懷他對世人的貢獻，因他才有這次借展的可能，本團特地前往墓室向他致上最高敬意。



梵博館內單一參觀動線



梵博館內單一參觀動線



指標告知方向及必經展廳順序



指引西斯汀教堂快速通道的指標



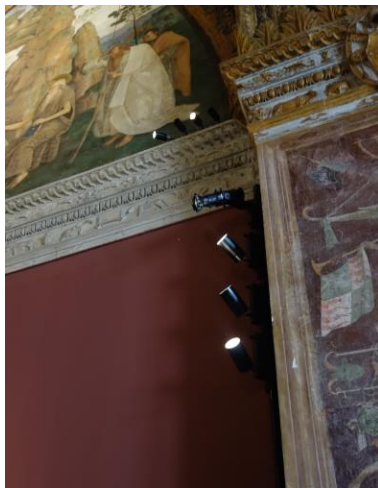
展廳名稱標示



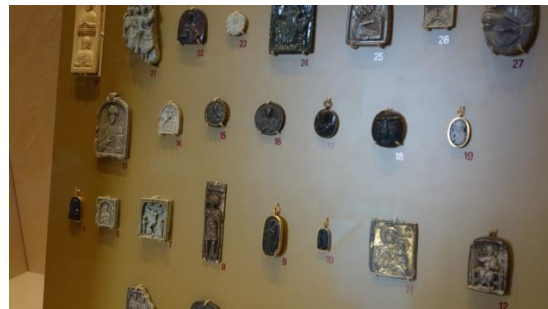
展廳說明



聖母無原罪展廳裡的假書展示



舊建築裡的燈光照明



錢幣展示

參、心得及建議

本次參訪獲益良多，無論是對於文物尺寸、重量、裝幀等，或是文物展示方式、梵圖來臺佈展人員、包裝運輸、原件與影像輸出件數以及第七單元多媒體素材等細節，皆有更為深入的理解和認識。另外，對未來的展示與布展，綜合策展團隊的建議，整理如下：

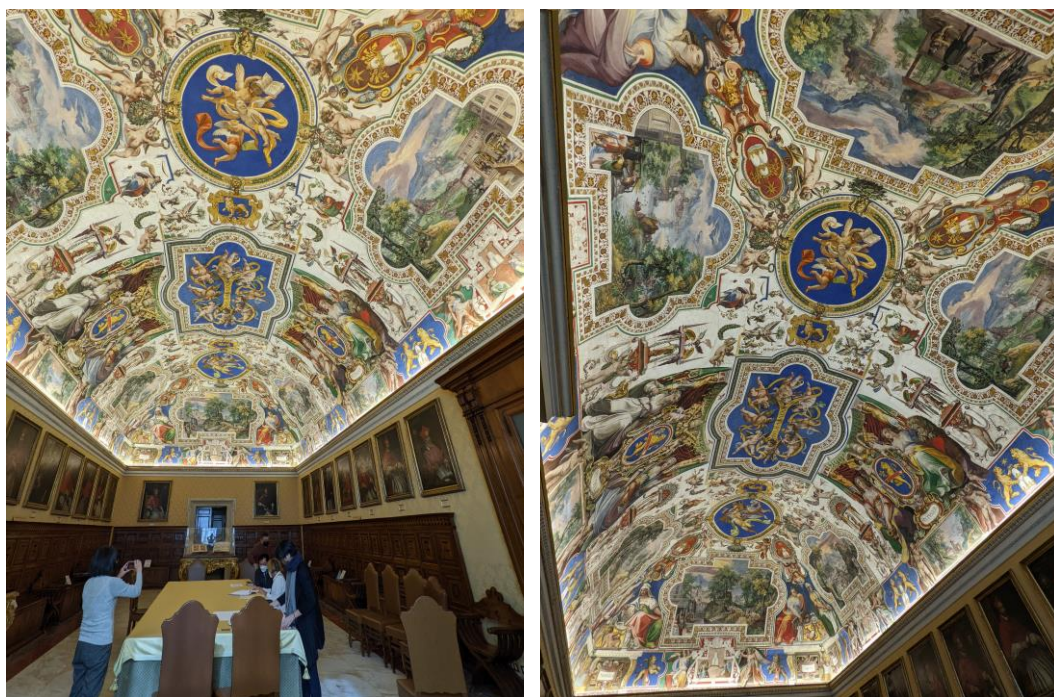
第一、同為古籍收藏庫的梵圖，在書籍展示有個故宮沒用過的材料，片狀可以輕鬆裁剪，延展性易於折彎取型，梵圖拿它與一般博物館常見的 Mylar 做搭配，用來固定書頁，避免翻頁，降低 Mylar 的反光干擾。此方式似乎也適合本院書頁的固定方式。

第二、借展文物要如何布置，是交流展前置工作很重要的訊息，尤其是

使用不同語言的地區，光看借展方提供的圖片與翻譯清冊，不容易發現問題，所以能提前目驗文物狀態，早期了解，並溝通布置或承架結構，會是避免布展措手不及的窘境。本次借展數枚錢幣，尺寸大小懸殊，大者重量不輕當錢幣似乎不方便，丈量時才理解部分應稱為紀念牌，且本身也具有掛勾結構，所以在測量的現場直接調整固定方式。

第三、就展示空間設計來看，梵圖手抄本閱覽室裝飾華麗，其建築設計為典型的文藝復興風格，牆面、廊柱、天花板等均以彩繪圖像裝飾，相當耀眼奪目。加以此次展覽係外交部及臺灣駐梵蒂岡大使館居中促成，事關國家體面。因此，在展示空間設計上，建議將梵圖雄偉、華麗的氣勢呈現出來。

第四、就文物展示來說，此次不乏裝幀特殊且重量頗重的西洋手抄本原件。舉例而言，《摩西五經》(Five Books of Moses) 不僅重量重，且其書背為木片材質。展示此部書時，就不能以院內常見之善本舊籍的展示手法展陳。考慮到文物安全及臺灣地震頻繁等因素，建議這類手抄本以以下方式陳列：展臺不抬升；壓克力平放；展出時將書背木片露出，並用矽膠墊墊著書背懸空處。另外，此次亦展出錢幣，其中 10 枚為正反兩面；另尚有一組錢幣，一為正面有圖案，背面為空的，另一剛好相反。為讓觀眾能清楚觀看此 10 枚錢幣，建議可製作一密封包上牆，並加上鏡子，使觀眾可以同時看到錢幣的正、反兩面。



梵圖手抄本閱覽室



《摩西五經》(*Five Books of Moses*) 木片書背

附件二 主視覺設計

梵蒂岡宗座圖書館珍藏
SPLENDORS OF
THE BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

展覽廳 GALLERIES
103·104



御製

明清宮廷藏書特展
RARE BOOKS FROM THE MING AND
QING IMPERIAL LIBRARIES

2023.03.11 — 07.16

主辦單位 國立故宮博物院 NATIONAL PALACE MUSEUM
協辦單位 聖座圖書館 APOSTOLICA BIBLIOTECA
協辦單位 中華書局出版

11143 中區 中正路 101 號 二樓 211 室
開放時間: 9:00am-5:00pm (Tue-Sun, Taipei City 10044, Taiwan)
Tel: (886) 2-2881 8888 | <http://www.npm.gov.tw>

附件三 展場配置圖

